



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 80 - Junio 2017

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Recepción pública del académico Pablo De Santis](#)

NOVEDADES EDITORIALES

[Diccionario de gentilicios chubutenses](#)

Publicaciones particulares

[La hija del criptógrafo, de Pablo De Santis](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Con el auspicio de la Academia y la participación de Alberto Manguel, se llevaron a cabo jornadas sobre la lengua española como antesala del CILE de 2019](#)

[Alberto Manguel,
Premio Formentor de las Letras 2017](#)

[La Bandera es celeste y blanca,
según un dictamen académico](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[La ASALE publica la edición conmemorativa *Borges esencial*: antología preparada por el presidente de la AAL, José Luis Moure](#)

[El Diccionario de gentilicios chubutenses, declarado de Interés Cultural en Chubut](#)

[El secretario general de la AAL visitó la RAE y habló del próximo diccionario jurídico](#)

[Sesión ordinaria: Homenaje a Eduardo Mallea](#)

[La Academia en YouTube:
Acto de la AAL en la Feria del Libro](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[I CONGRESO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y TERMINOLOGÍA
La Academia participará con la exhibición y venta de publicaciones](#)

[El sitio literario La Palabra Precisa celebra con un artículo de Jorge Fernández Díaz](#)

[Congreso de educación y desarrollo económico, en el CCK](#)

[Santiago Kovadloff y Julio María Sanguinetti conversaron en Montevideo](#)

[Un libro sobre la literatura infantil en Borges, con prólogo de Pedro Luis Barcia](#)

[Alberto Manguel presentó becas de perfeccionamiento para bibliotecarios](#)

[María Rosa Calás de Clark presentó el libro de una escritora catamarqueña](#)

[Santiago Kovadloff fue parte de la I Feria del Libro de Pilar](#)

[“Las bibliotecas son autobiográficas”, afirmó Alberto Manguel en España](#)

La Academia y los académicos en los medios

[La reciente *Palabra de Borges* de la AAL, divulgada en diario marplatense](#)

[Alberto Manguel: “Estamos todos conectados por un océano de historias”](#)

[El futuro próximo de las bibliotecas públicas, desde la mirada de Alberto Manguel](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Buenos Aires celebra los cien años de Augusto Roa Bastos](#)

[A 50 AÑOS DE *CIEN AÑOS DE SOLEDAD* Los espacios porteños replicarán muestras y charlas en homenaje a García Márquez](#)

[Promueven la escritura en lenguas madre de comunidades aborígenes](#)

[Se desarrolla el 12º Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires](#)

[La Biblioteca Nacional, entre las mejores del mundo](#)

[La argentina María Cecilia Barbeta ganó el premio Alfred Döblin de Alemania](#)

[13 de junio: Día del Escritor](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[El polaco Adam Zagajewski, Premio Princesa de Asturias de las Letras](#)

[Las redes sociales ayudan a la coexistencia de las lenguas](#)

[Simposio en España: Promueven diversidad cultural mediante el español y el portugués y reclaman más presencia de estos idiomas en la divulgación científica](#)

[La RAE ofrece un curso en línea de corrección ortográfica](#)

[El idioma que usamos altera nuestra percepción del tiempo](#)

[Secretario general de la ASALE: “El español tiene una fortaleza enorme”](#)

[Publicaron un poemario escrito por una inteligencia artificial](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Recepción pública del académico Pablo De Santis

Buenos Aires, junio de 2017.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. y familia a la recepción pública del señor académico de número Pablo De Santis, que se efectuará en la sede de la Academia, Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902, el jueves 22 de junio, a las 18.30.

Saludan a Ud. muy atentamente.

RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Secretario general

JOSÉ LUIS MOURE
Presidente

- I. Apertura del acto por el Presidente de la Corporación, académico José Luis Moure.
- II. Discurso de bienvenida por el académico Antonio Requeni.
- III. Discurso del recipiendario, académico Pablo De Santis, sobre el tema:

Libros imaginarios: una biblioteca interrumpida

Pablo De Santis

Fue elegido como académico de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 25 de agosto de 2016.

Desde ese día ocupa el sillón “Martín Coronado”, en el que lo precedieron Enrique García Velloso, José León Pagano, Alfredo de la Guardia, Juan Carlos Ghiano y José Edmundo Clemente. Estaba vacante desde el 2013 por el fallecimiento del último.

En 2008 fue reconocido por la AAL con el *Premio Literario de la Academia Argentina de Letras*, por su libro *El enigma de París*. Ese año el premio correspondió al “género Narrativa (2005-2007)”.



El licenciado, escritor y periodista **Pablo De Santis** nació en Buenos Aires en 1963. Se graduó como licenciado en Letras en la Universidad de Buenos Aires. Trabajó como periodista y guionista de historietas para la revista *Fierro*, donde fue jefe de redacción. Autor de una extensa bibliografía, algunas de sus obras han sido traducidas al francés, italiano, portugués, alemán, chino, japonés, coreano, rumano, checo, griego, holandés y ruso.

Ha publicado, entre otros libros, las novelas *El palacio de la noche* (1987), *La traducción* (1998), *Filosofía y Letras* (1999), *El teatro de la memoria* (2001), *El calígrafo de Voltaire* (2002), *La sexta lámpara* (2005), *El enigma de París* (2007), *Los anticuarios* (2010) y *Crímenes y jardines* (2013). Las historietas que publicara en la revista *Fierro* junto con el dibujante Max Cachimba fueron reunidas en el volumen *Rompecabezas* (1995). Sus cuentos están reunidos en los volúmenes *Rey secreto* (2005) y *Trasnoche* (2013). Entre sus libros para jóvenes están *Lucas Lenz y el Museo del Universo* (1992), *El último espía* (1993), *Enciclopedia en la hoguera* (1995), *Páginas mezcladas* (1997), *El inventor de juegos* (2003), *Lucas Lenz y la mano del emperador* (2006), *Desde el ojo del pez* (2008), *El buscador de finales* (2011) y *El juego de la nieve* (2016).

Su álbum de historietas *El hipnotizador* (2010, con dibujos de Juan Sáenz Valiente) ha dado origen a la serie homónima (HBO, 2015) y su novela *El inventor de juegos* llegó al cine en 2014, dirigida por Juan Pablo Buscarini. Su novela *El enigma de París* ha sido traducida a 20 idiomas. Escribe habitualmente artículos periodísticos sobre el género policial y la literatura fantástica.

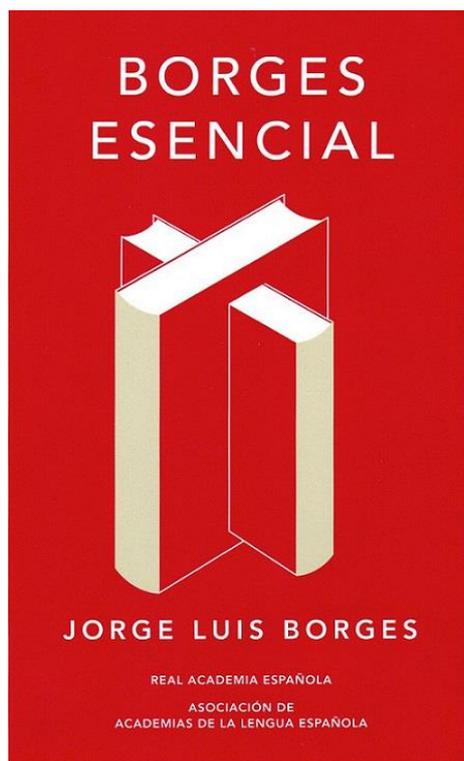
Recibió los siguientes premios y distinciones:

- Mejor guionista en el concurso “Fierro busca dos manos”, revista *Fierro* (1984).
- Premio Destacados de la [Asociación del Libro Infantil y Juvenil de la Argentina](#), por *El último espía* (1993).
- Premio Konex de Platino en la categoría “literatura juvenil” (2004).
- Mención en el Premio Nacional de Literatura Infantil, por *Lucas Lenz y el Museo del Universo* (2004).
- Premio Planeta-Casa de América, por *El enigma de París* (2007).
- Premio de novela de la Academia Argentina de Letras, por *El enigma de París* (2008).
- Premio Nacional de Literatura en la categoría “literatura infantil”, por su novela *El juego del laberinto* (2012).
- Diploma al Mérito de los Premios Konex en la categoría “novela 2004-2007” (2014).

[Ver currículum completo.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

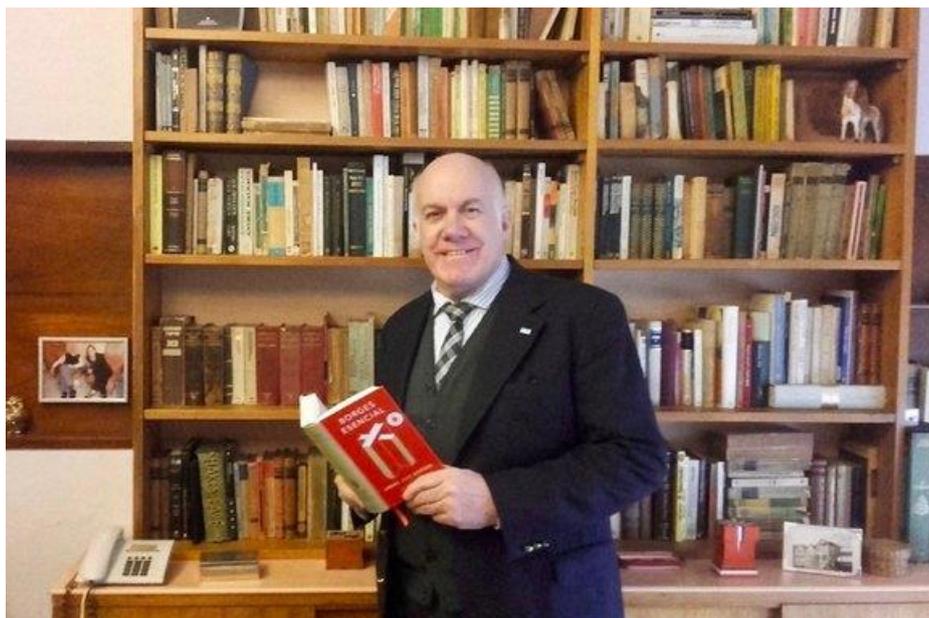
La ASALE publica la edición conmemorativa *Borges esencial*: antología preparada por el presidente de la AAL, José Luis Moure



La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Real Academia Española (RAE) presentaron el 1 de junio en Madrid una nueva edición conmemorativa: ***Borges esencial***, con motivo de haberse cumplido en 2016 los 30 años del fallecimiento del escritor argentino Jorge Luis Borges (1899-1986). **La antología de textos fundamentales** del autor universalmente admirado y reconocido como uno de los más destacados de la literatura del siglo XX, y quien fuera miembro de la Academia

Argentina de Letras (AAL), fue preparada y coordinada por José Luis Moure, presidente de nuestra institución, y contiene un estudio de su autoría y otro del académico Santiago Sylvester.

Se trata de un nuevo volumen de la colección académica de “Ediciones conmemorativas” de los grandes clásicos hispánicos publicada por la ASALE, que reúne a todas las academias de la lengua española, incluida nuestra Academia Argentina de Letras y la RAE. El libro *Borges esencial*, publicado por la editorial Alfaguara, es el primero de esta colección que homenajea la obra literaria de un escritor argentino. En agosto llegará a las librerías argentinas y estará a la venta en la sede de la AAL.



José Luis Moure, presidente de la AAL y antólogo de Borges

La obra incluye el texto integral de *Ficciones* y *El Aleph* y una selección de ensayos y poesías. El volumen **cuenta con estudios introductorios y posfacios** de Nora Catelli (Universidad de Barcelona), Juan Pablo Canala (UBA / Biblioteca Nacional Mariano Moreno), Teodosio Fernández (Universidad Autónoma de Madrid), Alberto Giordano (Universidad Nacional de Rosario), Darío David González (Universidad de Copenhague), Noé Jitrik (Universidad de Buenos Aires), **José Luis Moure (Universidad de Buenos Aires / AAL)**, Jorge Panesi (Universidad de Buenos Aires), **Santiago Sylvester (académico de número de la Academia Argentina de Letras)** y Graciela Tomassini (Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Rosario). La edición se completa con una bibliografía básica preparada por José Luis Moure y un glosario.

La antología se adentra en la obra de Borges y aborda esos “temas habituales [como] la perplejidad metafísica, los muertos que perduran en mí, la germanística, el lenguaje, la patria, la paradójica suerte de los poetas” (Borges, *Nueva antología personal*, 1967).

- [Sobre la presentación del libro, en la página de la ASALE](#)
- [Noticia en la página de la RAE](#)
- [Página oficial de *Borges esencial*](#), con el dossier de la obra

La presentación



Presentación de la obra en la sede de la RAE

“A la obra de Borges se le puede aplicar perfectamente la definición de *poesía* dada por Antonio Machado: «palabra esencial en el tiempo». Es una figura incomparable, una isla en el mar de la excelencia literaria en español”, manifestó el 1 de junio el director de la RAE, Darío Villanueva, durante la presentación en la sede de la institución española. El también presidente de la ASALE indicó que el título del libro puede ser quizá una redundancia, “porque Borges en sí mismo es esencia”.

En el acto participaron, además, el académico de la RAE José María Merino; la directora editorial de Alfaguara, Pilar Reyes; el profesor de la Universidad Autónoma de Madrid (UAM), y autor de uno de los estudios de esta edición, Teodosio



Fernández, y el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez. En todas las intervenciones se ha subrayado la importancia de la poesía en la obra de Jorge Luis Borges. “La obra poética de Borges es fundamental”, señaló Teodosio Fernández. A juicio de este catedrático de la UAM, “Borges es a veces un escritor más citado que leído. [...] Por eso me parece muy recomendable esta antología para iniciarse en la lectura del gran autor argentino, uno de los grandes patriarcas de la literatura en español”.

Borges está considerado como “el gran autor clásico contemporáneo” y en su ingente obra abolió todos los géneros literarios, recordó Pilar Reyes, que ha

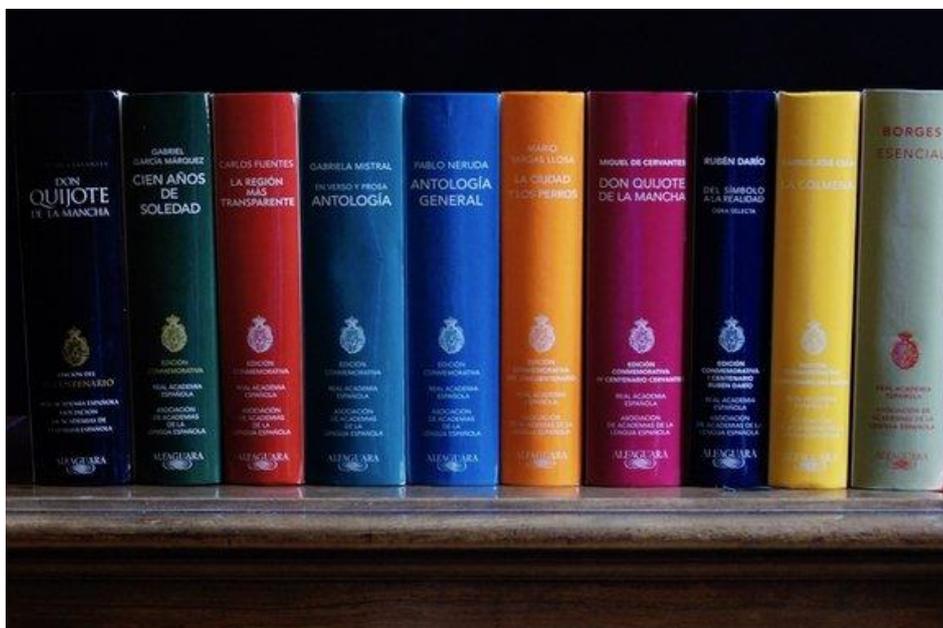
considerado que la selección realizada en el libro es “poderosa”. “Quien la lea se hará una idea bastante precisa de este prodigio de escritor que se inscribió en la tradición universal”, recalcó Reyes, que ha cifrado en 35.000 la primera tirada de ejemplares de esta obra.

Al igual que el director de la RAE, el académico José María Merino estimó que “lo esencial de Borges está representado en toda su obra”. Merino elogió “el buen criterio seleccionador del antólogo de este libro, José Luis Moure. Aquí están todas las obsesiones narrativas y filosóficas de Borges: la difusa frontera entre la realidad y la ficción, el asunto del doble, el mundo onírico, la idea del universo como creación mental, el concepto del tiempo en todas sus perspectivas, el gusto por lo enigmático y lo laberíntico”.

Por su parte, el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez, resaltó la importancia dada por la Asociación a la difusión de la literatura en español a través de autores como los que forman parte de esta colección.

- [Artículo de *Télam*](#)
- [Artículo de *EFE*](#)
- [Artículo de *El País*, de España](#)
- [Artículo de *ABC*, de España](#)
- [Artículo de *El Mundo*, de España](#)
- [Artículo de *Primera Edición*, de Misiones](#)
- [Artículo de *Diario Uno*, de Mendoza](#)
- [Artículo de *Milenio*](#)
- [Artículo de *Europa Press*](#)

La colección “Ediciones conmemorativas”

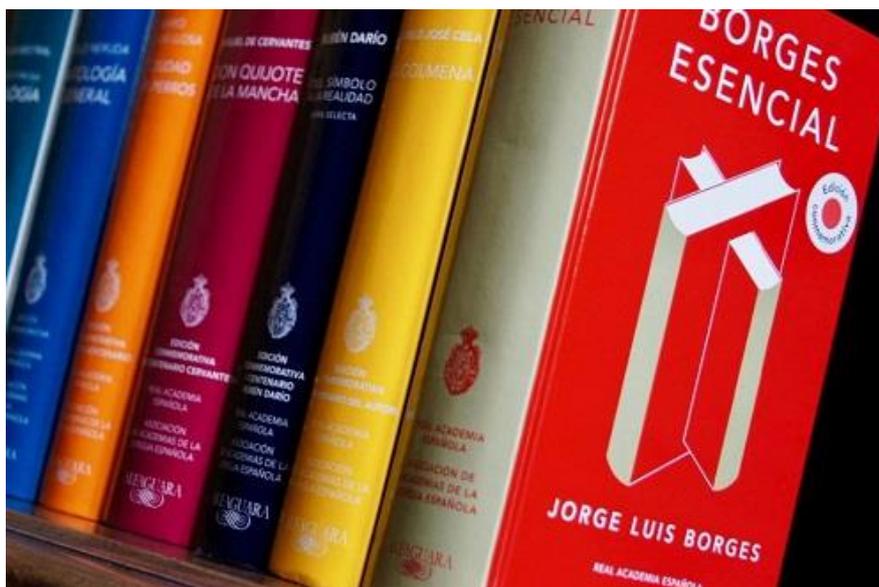


Con «Borges esencial» ya son diez los títulos publicados en la colección

En 2004, y coincidiendo con la celebración del IV Centenario de la Publicación de la Primera Parte del *Quijote*, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española iniciaron un proyecto de edición de grandes obras de

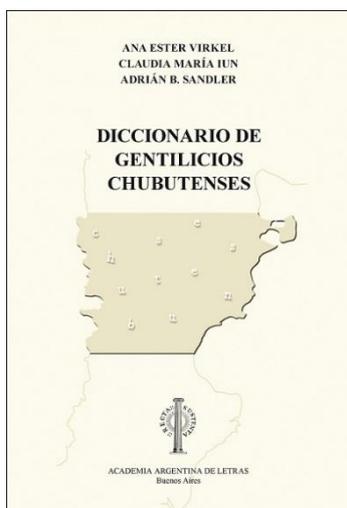
la literatura en español. Concebido como una línea de ediciones conmemorativas ocasionales y de circulación limitada de los grandes clásicos hispánicos de todos los tiempos, dichas obras son publicadas y distribuidas en todo el mundo de habla hispana por Penguin Random House Grupo Editorial bajo su sello Alfaguara.

Hasta la fecha, además del *Quijote* de 2004, han formado parte de la colección las ediciones de *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez; *La región más transparente*, de Carlos Fuentes; *Antología general*, de Pablo Neruda; *En verso y prosa. Antología*, de Gabriela Mistral; *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa, el [Don Quijote de la Mancha](#) (edición 2015, por el cuarto centenario de la publicación de la segunda parte y el cuarto centenario de la muerte de Cervantes); [Rubén Darío. Del símbolo a la realidad. Obra selecta](#), [La colmena](#), de Camilo José Cela, y *Borges esencial*. Actualmente las cuatro últimas son las únicas obras que siguen en circulación.



El Diccionario de gentilicios chubutenses, declarado de Interés Cultural en Chubut

El *Diccionario de gentilicios chubutenses*, recientemente publicado por la Academia Argentina de Letras ([ver noticia](#), página 15) y elaborado por la académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Ester Virkel –junto con Claudia María Iun y Adrián B. Sandler–, fue declarado de Interés Cultural por la Legislatura de la Provincia de Chubut. La declaración fue aprobada por unanimidad en la sesión del 1 de junio.



El diputado provincial Manuel Pagliaroni fue quien presentó la iniciativa de declaración, impulsado por la repercusión en ámbitos gubernamentales y en la comunidad chubutense en general que tuvo la publicación del diccionario. La propuesta **fue tratada en la Comisión de Legislación General, Cultura y Educación de la Legislatura provincial, donde en una sesión en mayo se presentó la obra.**

Sin precedentes en la provincia, el diccionario, llevado adelante por tres investigadores y docentes regionales, reúne los 47 gentilicios de los pueblos y ciudades de Chubut. “La publicación de obras literarias que realizan autores de nuestra comunidad son siempre

una buena noticia que debe ser acompañada, más aun si tiene como fin conocer y preservar las características de la idiosincrasia local”, había manifestado Pagliaroni, diputado por Cambiemos. El legislador sostuvo que en este caso “los autores han realizado tareas de campo como encuestas o entrevistas, consultas estadísticas y estudio histórico de cada comunidad”, todos trabajos de investigación que, según su iniciativa, justificaban declarar el *Diccionario de gentilicios chubutenses* de Interés Cultural.

La obra está enmarcada en el proyecto de la Academia “Hacia un diccionario de gentilicios argentinos”. La presentación formal se realizará en la ciudad chubutense de Trelew el viernes 23 de junio.

- [Artículo de *El Patagónico*, de Comodoro Rivadavia](#)
- [Artículo de *El Diario de Madryn*, de Puerto Madryn](#)
- [El proyecto legislativo / La Declaración de Interés Legislativo](#)

El secretario general de la AAL visitó la RAE y habló del próximo diccionario jurídico



Rafael Felipe Oteriño junto con Santiago Muñoz Machado

El secretario general de la Academia, Dr. Rafael Felipe Oteriño, visitó recientemente la Real Academia Española (RAE) en Madrid (España), habiendo sido recibido por el director Darío Villanueva. También mantuvo una reunión con el secretario general, Dr. Santiago Muñoz Machado, con motivo de la próxima edición del *Diccionario panhispánico del español jurídico*.

El *Diccionario panhispánico del español jurídico*, que cuenta con la dirección de Santiago Muñoz Machado, secretario de la Real Academia Española (RAE) y catedrático de Derecho Administrativo, *tendrá cincuenta mil entradas, aproximadamente. En elaboración desde hace años, se prevé que se publique a finales de este año.*

En esta edición panhispánica del ya publicado *Diccionario del español jurídico* están involucradas las corporaciones que forman la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), y además intervienen los tribunales y las cortes supremas de los distintos países hispanoamericanos. Nació con la idea de que los juristas, las empresas y las Administraciones tienen que manejar conceptos que entiendan todos los hispanohablantes, sin que el país de origen suponga un obstáculo a la comprensión.

Sesión ordinaria: Homenaje a Eduardo Mallea

En la sesión ordinaria del jueves 8 de junio, el académico Jorge Cruz leyó su comunicación titulada “Eduardo Mallea y sus almas exageradas”, en homenaje al fallecido escritor, académico de número de la AAL y diplomático argentino.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2017.



Eduardo Mallea (Bahía Blanca, 1903 – Buenos Aires, 1982) participó en los principales movimientos literarios de la Argentina: *Martín Fierro* y el congado alrededor de la revista *Sur*. **Fue elegido académico de número de la Academia Argentina de Letras el 22 de septiembre de 1960.**

Cursó estudios de Leyes en la Universidad de Buenos Aires, durante cuatro años, época en que se hizo conocido con sus *Cuentos para una inglesa desesperada* (1926), al que siguió *Nocturno europeo* (1934). Entre sus obras aparecen: *Historia de una pasión argentina* (1937), *La bahía del silencio* (1940), *Todo verdor perecerá* (1941), *Las Águilas* (1943), *La torre* (1951), *La barca de hiel* (1967), *La red* (1968) y *Gabriel Andoral* (1971).

Mantuvo amistad con el escritor argentino Ricardo Güiraldes y el mexicano Alfonso Reyes. Trabajó como director del suplemento literario del diario *La Nación* y fue presidente de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE). Representó a la Argentina en la Oficina Europea de las Naciones Unidas como delegado ministro plenipotenciario. Recibió, entre otros reconocimientos nacionales y extranjeros, el gran premio de honor de la Sociedad Argentina de Escritores en 1946.

Columna del DILyF

“Cambio lingüístico: teoría abstracta o descripción. Historia de la «doctrina» de la unidad lingüística amenazada”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Cambio lingüístico: teoría abstracta o descripción. Historia de la “doctrina” de la unidad lingüística amenazada¹

Dentro de las ciencias establecidas al principio del siglo XIX, con una larga y fecunda tradición, la lingüística separada de la disquisición filosófica era una disciplina nueva. En el año 1861, Max Müller, en sus *Lecciones sobre la ciencia del lenguaje*, decía: “La ciencia del lenguaje es de fecha muy reciente: no se remonta mucho más allá del comienzo de nuestro siglo, y las otras ciencias, sus hermanas mayores, apenas la admiten en un pie de igualdad”². Ese “pie de igualdad” llegaría como resultado de su triunfo en la caracterización del proceso por medio del cual una lengua, la latina, había dado origen a las lenguas romances actuales. Para ello los lingüistas debieron comparar las lenguas entre sí y con el latín para establecer reglas generales de la evolución a través del tiempo. Algunos se enfocaron en la mecánica de la fonación, otros en la simplificación del sistema verbal, otros en cuestiones relativas a la sintaxis, otros en el léxico. En conjunto, estos científicos del siglo XIX brindaron uno de los ejemplos más notables de avance en el conocimiento de un objeto antes mal entendido y, en el proceso, consagraron definitivamente a la lingüística como ciencia por derecho propio. Este hecho explica también que el caso del latín haya tenido un protagonismo estelar en toda la reflexión teórica posterior sobre cambio lingüístico.

Ferdinand de Saussure, en su famoso *Curso de lingüística general*, contribuyó crucialmente con esa consagración al conferirle a todo lo establecido por los lingüistas romanistas del siglo XIX el carácter de teoría general abstracta, independiente de las condiciones histórico-sociales y tecnológicas que le eran propias.

Si en un momento dado reina una misma lengua por toda la extensión del territorio, al cabo de cinco o diez siglos los habitantes de los puntos extremos probablemente ya no se entenderán; en cambio, los de un punto cualquiera seguirán comprendiendo el hablar de las regiones vecinas. Un viajero[,] que atravesara ese país de punta a punta, no advertiría, de localidad en localidad, más que variedades dialectales mínimas; pero, acumulándose las diferencias a medida que él avanza, acabaría por encontrar una lengua ininteligible para los habitantes de la región de partida³.

Este planteo de Saussure consiste en tomar la historia de las lenguas romances establecida durante el siglo precedente y convertirla, modificando apenas lo necesario, en una teoría universal del cambio lingüístico: donde decía “tras la caída del imperio romano de occidente”, escribió “en un momento dado”; donde decía “reinaba el latín”, escribió “si reina una misma lengua”; donde decía “en el territorio de Europa occidental”, escribió “por toda la extensión del territorio”; donde decía “dejaron de entenderse”, escribió “ya no se entenderán”; y así sucesivamente. Así nació la matriz con la que se entendió, de un modo general, el cambio lingüístico durante todo el siglo XX. Y así llegó hasta el presente. A partir de Saussure fue permeando la sociedad a través de las entidades cuya misión era trabajar en temas de lengua, difundirlos, establecer normas, etc. De ahí surgió también esta suerte de doctrina de la “lengua

¹ Adelanto de la 2ª edición del *Panorama de nuestra lengua*.

² MÜLLER, MAX. *La ciencia del lenguaje*. Buenos Aires: Albatros, 1944.

³ SAUSSURE, FERDINAND DE. *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada, 1959 [1945], p. 319.

amenazada”, en virtud de la cual las lenguas deben ser “defendidas” de una inevitable tendencia a diversificarse en variedades mutuamente ininteligibles.

Célebres especialistas que conocían ya muy bien el caso del latín no dudaban en vaticinar este destino para el español americano. Andrés Bello y Rufino José Cuervo, por ejemplo, a mediados del siglo XIX, alertaban:

[...] el mayor mal de todos, y el que, si no se ataja, va a privarnos de las inapreciables ventajas de un lenguaje común, es la avenida de neologismos de construcción, que inunda y enturbia mucha parte de lo que se escribe en América, y alterando la estructura del idioma, tiende a convertirlo en una multitud de dialectos irregulares, licenciosos, bárbaros; embriones de idiomas futuros, que durante una larga elaboración reproducirían en América lo que fue la Europa en el tenebroso período de la corrupción del latín. Chile, el Perú, Buenos Aires, México, hablarían cada uno su lengua, o por mejor decir, varias lenguas, como sucede en España, Italia y Francia, donde dominan ciertos idiomas provinciales, pero viven a su lado otros varios, oponiendo estorbos a la difusión de las luces, a la ejecución de las leyes, a la administración del Estado, a la unidad nacional⁴.

Hasta ese momento, la idea era que la unidad lingüística se había mantenido gracias a la vigencia de la autoridad imperial española y que el colapso de esa entidad político-administrativa no podía sino conducir al mismo resultado que en la Europa posterior al colapso del imperio romano. La fecha relativamente reciente de buena parte de las independencias americanas seguramente indujo a estos intelectuales a proponer un panorama tan drástico.

Sin embargo, más de un siglo después, en 1964, Dámaso Alonso mostró que esa idea no había perdido potencia a pesar de que no existían evidencias de que la fragmentación política del continente americano estuviera resultando en dificultades de comunicación entre los habitantes de los distintos países, por más lejanos que se encontraran geográficamente:

Cuando hablo de fragmentación de nuestra lengua no pienso ni mucho menos en un futuro inmediato, sino en un futuro probablemente remotísimo. Los que me tildan de pesimista deben ser almas cándidas que creen en el progreso indefinido de la Humanidad, en su mejoría progresiva, gracias a vitaminas y *gadgets* hasta llegar a un estado arcangélico. [...] Razas inmensas no han dicho aún su palabra, continentes hasta ayer dormidos están despertando, y vendrán otras razas, otras lenguas, otras culturas. Nuestra lengua morirá, y es lo más probable que muera por fragmentación⁵.

⁴ BELLO, ANDRÉS Y RUFINO JOSÉ CUERVO. *Gramática de la lengua castellana*. Buenos Aires: Sopena, 1945, p. 22.

⁵ ALONSO, DÁMASO. “Unidad y defensa del idioma”. En *Boletín de la Real Academia Española*. Año LII, tomo XLIV, sept.-dic. 1964, cuad. CLXXIII, p. 395.

Estos son solo dos ejemplos de cómo el caso del latín, en conjunto con la teorización de Saussure, se convirtió en una matriz casi obligatoria para pensar el tema, razón por la cual fueron objeto de una gran difusión. En la actualidad, puede reconocerse esta matriz en declaraciones de especialistas, diseños de políticas lingüísticas, estrategias de comunicación, etc.

Por supuesto, cabe aclarar que la “teoría” que Saussure elaboró en base a las investigaciones de los romanistas solo es válida si se mantiene invariable el complejo sistema de condiciones históricas, culturales, sociales y tecnológicas necesario tanto para la expansión del latín como para su posterior diversificación en distintas lenguas. No constituye materia de debate destacar que esas condiciones no permanecieron invariables. Todo lo contrario, cambiaron radicalmente.

La Academia en YouTube: Acto de la AAL en la Feria del Libro



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en YouTube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos de la AAL

- Un video del tradicional acto de la Academia Argentina de Letras en la 43.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. El encuentro se llevó a cabo el sábado 13 de mayo, a las 16, en la sala Victoria Ocampo, y tuvo como lema “Academia Argentina de Letras. Letras y educación”.



[Acceda al video](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

I CONGRESO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y TERMINOLOGÍA

La Academia participará con la exhibición y venta de publicaciones

Con el lema “Tendiendo puentes hacia nuevos escenarios lexicológicos, lexicográficos y terminológicos”, se celebrará del 3 al 5 de julio en la ciudad de Córdoba el [I Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología](#). Tendrá lugar en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, organizado por las cátedras de Lexicología, Lexicografía Españolas y de Terminología y Documentación de dicha Facultad.

La Academia Argentina de Letras será parte del Congreso mediante la exhibición y venta de publicaciones en un *stand* especialmente preparado para la divulgación del material editorial de nuestra institución. Estarán disponibles para los oradores y asistentes varios de los libros de temática lingüística y lexicográfica, como la colección de léxicos de “La Academia y la lengua del pueblo”, el *Diccionario argentino*

de dudas idiomáticas y el *Diccionario del habla de los argentinos*. La presencia académica será posible gracias a la gestión de los organizadores y a la asistencia de la *Delegación Oficial del Gobierno de la Provincia de Córdoba en Ciudad de Buenos Aires (Casa de Córdoba)*.



Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología

El Congreso contará con la participación de varios conferencistas, entre ellos dos lexicógrafas integrantes del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL: Sol Portaluppi y la subdirectora del departamento Gabriela Pauer.

Durante el encuentro habrá conferencias plenarias, mesas redondas y cursos y talleres de los que participarán profesionales, docentes y especialistas de distintas universidades e instituciones de la Argentina, Uruguay, Chile, Colombia, Brasil y España. Entre sus objetivos está promover el intercambio de ideas y experiencias, incentivar las investigaciones del léxico desde una perspectiva intercultural –con atención a los cambios producidos en el lenguaje por los adelantos científicos y tecnológicos en el entorno mundial–, colaborar con la comunidad argentina en el uso adecuado del léxico en sus distintas instancias interculturales y difundir internacionalmente las investigaciones al respecto para su conocimiento y discusión.

- [Ver en la página de la Facultad de Lenguas de la UNC](#)
- [Ver la última circular del congreso, con más detalles sobre las actividades](#)

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Diccionario de gentilicios chubutenses

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 18 de mayo se presentó oficialmente el *Diccionario de gentilicios chubutenses*, de la académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Ester Virkel, Claudia María Iun y Adrián B. Sandler. Se trata del volumen XIII de la serie “Estudios Lingüísticos y Filológicos”.

La obra está enmarcada en el proyecto de la Academia “Hacia un diccionario de gentilicios argentinos” y será presentada en la ciudad chubutense de Trelew el viernes 23 de junio.

ANA ESTER VIRKEL
CLAUDIA MARÍA IUN
ADRIÁN B. SANDLER

DICCIONARIO DE GENTILICIOS CHUBUTENSES



Diccionario que presenta los resultados del relevamiento de gentilicios de todas las ciudades y regiones de la provincia de Chubut, realizado en el marco del proyecto de la Academia Argentina de Letras [Hacia un "Diccionario de gentilicios argentinos"](#) (2010), cuyo propósito es reunir en un diccionario general los gentilicios de pueblos y ciudades de nuestro país agrupados por provincia.

Como sostiene en el libro la autora y académica correspondiente Ana Virkel – quien coordinó el trabajo de investigación realizado junto a los otros dos profesionales regionales–, entre las motivaciones del proyecto y de este diccionario en particular “se destaca la vinculación entre los gentilicios y la cuestión identitaria [...]. Es indudable que se trata de un área del léxico en la que se manifiesta claramente la relación entre lengua e identidad, por lo cual esta temática posee un alto grado de relevancia no solo en el contexto de la lexicografía, sino también en el de la sociolingüística”.

Se trata del cuarto volumen enmarcado en el proyecto de la Academia: los anteriores fueron el *Diccionario de gentilicios catamarqueños* (2011), de la académica María Rosa Calás de Clark; el *Diccionario de gentilicios rionegrinos* (2012), del académico César Aníbal Fernández, y el *Diccionario de gentilicios entrerrianos* (2014), del académico Luis Poenitz. **Este es el primero publicado por la Academia.** Las restantes provincias avanzan con sus aportes a la iniciativa de alcance nacional.

Que el habitante de cada pueblo o ciudad tenga una marca más de identidad y de pertenencia a la comunidad donde nació o vive constituyen para el académico de número Pedro Luis Barcia, promotor del proyecto desde que fue lanzado, las ventajas de que la Argentina tenga su mapa de gentilicios.

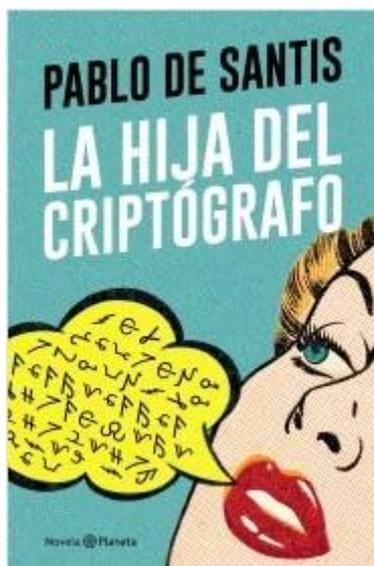
[Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales.](#)

En Chubut fue declarado el *Diccionario de gentilicios chubutenses* de Interés Cultural. La iniciativa fue tratada en la Comisión de Legislación General, Cultura y Educación de la Legislatura provincial, donde fue aprobada en junio y donde en una sesión en mayo fue presentada la obra. [Ver noticia](#) (página 9).

Publicaciones particulares de académicos

La hija del criptógrafo, de Pablo De Santis

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.



OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO PABLO DE SANTIS, publicada por la editorial [Planeta](#).

El libro fue presentado el miércoles 10 de mayo en un acto en la Feria del Libro de Buenos Aires organizado por *Clarín* y *Revista Ñ*, donde el autor mantuvo una conversación con el escritor Matías Serra Bradford.

La hija del criptógrafo es una novela que narra la historia, en plena dictadura militar, de un grupo de estudiantes universitarios, con sus maestros e intrigas, amantes del desciframiento de las lenguas y de los mensajes secretos, que forman un Club de Criptógrafos. El club es infiltrado por militantes izquierdistas, y sus integrantes son secuestrados por las fuerzas militares y empleados en la develación de mensajes secretos que se transmitían los militantes. Una trama que se conjuga con la intriga, el amor y las traiciones. [Leer la reseña.](#)

Pablo De Santis analizó el argumento de la novela, su estilo, su contextualización en los años previos a la dictadura y durante la misma, su simbología y su elaboración en dos entrevistas con *Clarín* y *Télam*:

- *Clarín*: “Aunque aparezcan en lugares reales, mis libros siempre están contenidos en mundos imaginarios muy personales”
- *Télam*: “Me interesa trabajar con las fantasías que a veces los libros de historia no registran”

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Con el auspicio de la Academia y la participación de Alberto Manguel, se llevaron a cabo unas jornadas sobre la lengua española como antesala del CILE de 2019



Organizadas por la [Fundación Ortega y Gasset Argentina](#), se desarrollaron el miércoles 31 de mayo y el jueves 1 de junio en la Ciudad de Buenos Aires las Jornadas Internacionales “La lengua española: presente y futuro”, concebidas como una antesala del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) que se celebrará en 2019 en la ciudad de Córdoba.

El encuentro fue auspiciado por diversas instituciones, entre ellas nuestra Academia Argentina de Letras. En el primer día, jornada que se llevó a cabo en el Centro Cultural de España en Buenos Aires, participó el académico de número Alberto Manguel, quien habló sobre “La lengua de las sombras o el arte de traducir”. El segundo día fue en la Fundación Telefónica.

Las jornadas propusieron un espacio de reflexión sobre la importancia de nuestro idioma y su expansión en el mundo. El español en Brasil y Estados Unidos, su valor económico y su relación con los medios de comunicación fueron algunos de los temas que pusieron a debate los profesionales oradores. Se analizaron desde las señas de identidad cultural de la lengua española hasta su eficacia en los nuevos soportes y su futuro, crecimiento e importancia en relación con otras lenguas plurinacionales.

Participaron David Izquierdo como representante de la embajada de España en la Argentina, el filólogo Fernando Rodríguez Lafuente, el profesor de Lingüística de la Universidad de Texas Francisco Marcos Marín y José Alonso de la Universidad Complutense de Madrid, junto a otros reconocidos especialistas como Juan Robisco.

- [Ver en la página de la Fundación Ortega y Gasset](#)
- [Artículo de EFE](#)

Alberto Manguel, Premio Formentor de las Letras 2017

El escritor, ensayista, director de la Biblioteca Nacional de la Argentina y académico de número de la AAL, Alberto Manguel, fue galardonado el lunes 29 de mayo en España con el Premio Formentor de las Letras, uno de los más importantes del mundo, que obtuvieran previamente solo dos argentinos: Jorge Luis Borges en 1961, compartido con Samuel Beckett, y Ricardo Piglia en 2015.

El escritor argentino-canadiense fue premiado en reconocimiento al conjunto de su obra. El jurado, formado por Inger Enkvist, Lila Azam Zanganeh, Daniel Fernández, Francisco Jarauta y Basilio Baltasar, decidió por unanimidad concederle el galardón a una obra que “constituye una de las más lúcidas indagaciones en la historia

orgánica de la biblioteca universal”. El galardón se entregará en septiembre en Mallorca (España), dentro del marco de las Conversaciones Literarias de Formentor que este año cumplen su 10^a aniversario.



En el acta el jurado argumenta que “sus elocuentes ensayos nos han permitido seguir la pista del largo peregrinaje de los libros y el orden prodigioso que los acoge en las instituciones vertebrales de la cultura. La minuciosa recreación del arte de leer, la pericia con que los lectores aprenden a comprender la inmensidad del mundo, pertenecen al enciclopédico saber con que Alberto Manguel ha retratado la vida de los libros”. El jurado ha valorado especialmente una obra que a lo largo de varias décadas ha estudiado la influencia del libro en sus diferentes aspectos, con una atención especial a la importancia de la lectura para las jóvenes generaciones. Y destaca que “en un momento como el actual en que la industria del entretenimiento y las nuevas tecnologías disipan la atención de los lectores y absorben el tiempo libre que se dedicaba a la educación sentimental y estética, la obra de un autor como Manguel supone una llamada de atención que no debemos descuidar”. En su opinión “gracias a la obra de Alberto Manguel nuestro tiempo recuperará el respeto que el libro merece como artefacto inteligente: su uso cotidiano perfecciona las habilidades cognitivas y contribuye a la plenitud de una sociedad cultivada”.

De esta forma, Manguel se suma al podio de esta segunda etapa del premio, que desde 2011 volvió a distinguir a grandes escritores de habla hispana como Carlos Fuentes, Juan Goytisolo, Javier Marías y Enrique Vila-Matas. En 2015 fue reconocido el argentino Ricardo Piglia.

El Premio Formentor –que otorga 50.000 euros– es un galardón que se concedió de 1961 a 1967, impulsado por la editorial española Seix Barral, con la colaboración de una decena de sellos extranjeros y los propietarios del Hotel Formentor de Mallorca, que en esa época se convirtió en un importante foro literario. Aquella distinción tuvo dos modalidades, el Prix International, que reconocía a un autor de resonancia mundial –en 1961 fue reconocido Jorge Luis Borges, junto con Samuel Beckett–, y el Premio Formentor, que se otorgaba a una novela presentada por alguno de los editores convocantes y luego era publicada por todos los demás. Esta distinción se volvió a conceder desde 2011 y se entrega en los jardines del Hotel Barceló Formentor.

- [Artículo de Télam](#)

- [Artículo de la ASALE](#)
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Otro artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)
- [EFE: “Manguel: «Supone una sorpresa y una responsabilidad enorme»”](#)
- [Artículo de *El País*, de España](#)

La Bandera es celeste y blanca, según un dictamen académico

Los colores originales de nuestra bandera son celeste y blanco, de acuerdo con una comisión de la Academia Nacional de Historia (ANH) a propósito de un estudio reciente de un equipo de científicos argentinos y brasileños sobre una de las enseñas patrias de mayor antigüedad. **Entre los integrantes de esta comisión está el académico correspondiente de la AAL con residencia en la provincia de Buenos Aires Carlos Dellepiane Cálcena.**

Luego de analizar fibras de la bandera que se conserva en el Templo de San Francisco, en Tucumán, investigadores del CONICET habían revelado el mes pasado que el color original era azul de ultramar. En su dictamen, los académicos de la ANH Fernando Barba, Horacio Sánchez de Loria Parodi y Carlos Dellepiane Cálcena señalan que el objeto que analizaron los científicos es la bandera que donó el primer gobernador de Tucumán a la Escuela de San Francisco y que actualmente se conserva en el convento homónimo de la capital provincial.



La bandera de San Francisco antes de ser restaurada (izq.) y a la derecha una recreación

“Las hebras tomadas como muestras de esa bandera, una de las más antiguas existentes, no conservan su color original por efecto del paso del tiempo, la luz a la que han sido expuestas y el deterioro resultante de la atmósfera local”, detallan los académicos. La comisión revisó dictámenes desde 1906, antecedentes bibliográficos y documentales, además del estudio que publicó el mes pasado en *Chemistry Select* el equipo del Centro de Química Inorgánica de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP/Conicet) y del Departamento de Química de la Universidad Federal de Juiz de Fora, Brasil.

Con esta información, no hallaron datos nuevos que avalaran un cambio de postura de la ANH. “Esta comisión sugiere mantener la postura manifestada en dichos dictámenes y recordar la frase del prócer [Manuel Belgrano] cuando al dirigirse al Triunvirato el 27 de febrero de 1812, escribió: «Siendo preciso enarbolar bandera y no teniéndola, la mandé hacer blanca y celeste conforme los colores de la escarapela nacional»”, se lee en la resolución.

Para finalizar, la comisión señala que “el documento indubitable que determina los colores de la Bandera Nacional es la ley emitida el 20 de julio de 1816 por el Congreso de Tucumán, que determina textualmente: «Elevadas las Provincias Unidas de Sudamérica al rango de una Nación, después de la declaratoria solemne de su Independencia, será su peculiar distintivo la bandera celeste y blanca que se ha usado hasta el presente»”.

[Leer la nota completa de *La Nación*.](#)

El sitio literario La Palabra Precisa celebra con un artículo de Jorge Fernández Díaz

El sitio web #LaPalabraPrecisa se encuentra de festejo por los tres años desde su apertura como espacio literario virtual. Durante el mes de junio, todos los viernes, actualiza sus contenidos con textos de reconocidos autores. Entre ellos estará la pluma del académico de número de la AAL Jorge Fernández Díaz, junto con la de Juan Sasturain, Claudia Piñeiro, Guillermo Saccomanno y Marcelo Marán.

Desde www.lapalabraprecisa.com.ar todos los viernes se renuevan contenidos y la relación con los lectores, que siguen creciendo en estos tres años de contacto semanal con la mejor literatura contemporánea. En este mes de celebración, se subirá el 23 de junio el texto del escritor y periodista Jorge Fernández Díaz, quien contará la historia de Dardo, “Un atleta de los sentimientos” para quien no existe el amor.

#LaPalabraPrecisa es una idea de Franganillo/Comunicación como espacio para divulgar relatos, cuentos, ensayos y crónicas de escritores locales, nacionales e internacionales.

[Leer noticia de *El retrato de hoy*.](#)



Congreso de educación y desarrollo económico, en el CCK

El 29 y 30 de junio especialistas de diversas disciplinas compartirán experiencias en el III Congreso de Educación y Desarrollo Económico, que se llevará a cabo en el Centro Cultural Kirchner. Los 31 expertos en temas educativos, culturales, sociales y laborales participarán en paneles vinculados a educar para el trabajo. Entre ellos **estará el académico de número de la AAL Alberto Manguel.**

Otras personalidades invitadas serán los ministros nacionales Hernán Lombardi (Sistema Federal de Medios y Contenidos Públicos de la Nación) y Andrés Ibarra (Modernización); los ministros de Educación de Mendoza, Jaime Correas, y de Córdoba, Walter Grahovac; el director de la Biblioteca Nacional, Alberto Manguel; el rector del Colegio Nacional de Buenos Aires, Gustavo Zorzoli; el director

cinematográfico Juan José Campanella, y el presidente de River Plate, Rodolfo D'Onofrio.



III CONGRESO DE EDUCACIÓN & DESARROLLO ECONÓMICO

29 y 30 de JUNIO de 2017

“Educar para el trabajo en esta época de interconectividad y de cultura digital nos fuerza a repensar no sólo las organizaciones y la forma de producción distribuida que se va imponiendo en la sociedad del conocimiento, sino también el diseño y práctica de los principales socios de aventura que son los actores educativos: docentes, directivos, gestores políticos y padres/madres”, afirmó Juan María Segura, presidente del Congreso.

La asistencia es gratuita. La acreditación es *online*, hasta el 26 del actual, en el sitio oficial www.educacion137.com.

- [Artículo de La Nación](#)

Santiago Kovadloff y Julio María Sanguinetti conversaron en Montevideo



El escritor, filósofo y académico de número de la AAL Santiago Kovadloff participó de una charla pública junto con el expresidente de Uruguay Julio María Sanguinetti. Fue el lunes 29 de mayo en el Hotel Sheraton de Montevideo y estuvo organizada por la Fundación Tzedaká.

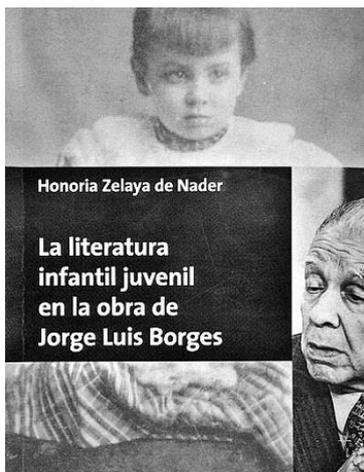
En el encuentro, que tuvo como lema “Desafíos del presente: dos mentes brillantes, un encuentro imperdible”, se habló sobre la realidad política y cultural del

occidente contemporáneo. El objetivo de la charla fue reunir fondos para la fundación y poder continuar con su obra.

La Fundación Tzedaká fue creada en abril de 2003 con el apoyo técnico y económico del Joint Distribution Committee y la colaboración de todas las organizaciones judías uruguayas, para dar una respuesta inmediata a la pobreza que surgió como consecuencia de la situación socioeconómica que vivió Uruguay.

- [Artículo en Montevideo Portal](#)
- [La conferencia en video, en Teledoce](#)

Un libro sobre la literatura infantil en Borges, con prólogo de Pedro Luis Barcia



La escritora e investigadora tucumana Honoria Zelaya de Nader presentó el jueves 8 de junio en Catamarca su último libro inspirado en la literatura borgeana: *La literatura infantil juvenil en la obra de Jorge Luis Borges*, que cuenta con prólogo del académico de número de la AAL Pedro Luis Barcia.

El libro obtuvo la Faja de Honor 2016, que otorga la Sociedad Argentina de Escritores, en el género ensayo. La escritora, académica y doctora en Letras manifestó que decidió escribirlo cuando observó que “la enorme influencia de las lecturas primeras del autor de *Ficciones* había pasado prácticamente inadvertida para los investigadores del universo borgeano”.

[Ver el artículo de El Esquiú.](#)



Alberto Manguel presentó becas de perfeccionamiento para bibliotecarios

Durante el acto de entrega de los premios a los ganadores del Concurso de Letras 2016, el [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) anunció el lanzamiento de varios proyectos: el Concurso Nacional de Proyectos Editoriales que ayudará con 120.000 pesos a sellos independientes o pequeños de todo el país, becas de perfeccionamiento para bibliotecarios y la adquisición de libros para distribuir en bibliotecas públicas.

Las autoridades que dieron a conocer estas iniciativas fueron Carolina Biquard, titular del FNA, y el académico de número de la AAL Alberto Manguel, director del Área de Letras del FNA y director de la Biblioteca Nacional. Manguel fue el responsable de presentar las “**Becas de perfeccionamiento para bibliotecarios del interior**”, destinadas a cuatro bibliotecarios que aspiren a formarse profesionalmente durante

un mes en la Biblioteca Nacional, “dotadas de 30.000 pesos cada una para gastos de traslado, alojamiento y manutención”.

El objetivo de estas becas es “compartir e intercambiar experiencias para mejorar el conocimiento sobre las colecciones, procesos técnicos y servicios prestados al público por la Biblioteca Nacional y actualizar el conocimiento de los bibliotecarios argentinos”. La convocatoria está abierta hasta el 31 de julio y la inscripción puede hacerse personalmente o vía correo electrónico a la casilla becasbibliotecarios@bn.gov.ar. La información completa se encuentra disponible en la página de Internet de la biblioteca: www.bn.gov.ar.

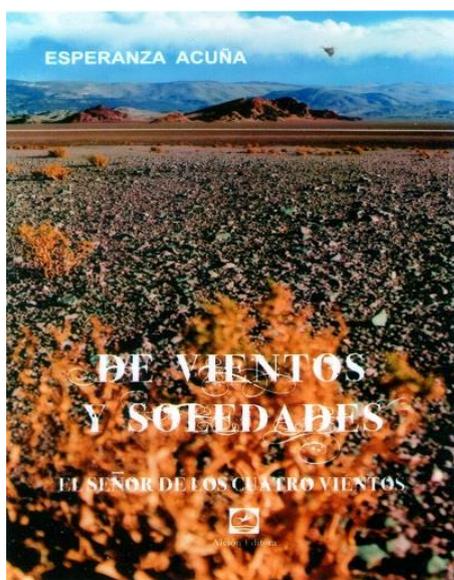


Durante la ceremonia, Biquard anunció la “**nueva línea de Fomento del Fondo Editorial para ganadores del Concurso de Letras**”, mediante la cual el FNA adquirirá el 20% de cada edición por un monto máximo de 20 mil pesos, para distribuirlos en bibliotecas públicas y populares a fin de impulsar la producción literaria local y fomentar la lectura.

Asimismo, Biquard anunció que “hasta el 19 de junio está abierta la convocatoria al **Concurso Nacional de Proyectos Editoriales**, destinado a sellos independientes que en el último año hayan publicado no menos de tres ni más de 40 títulos con el objetivo de coeditar en los géneros de poesía y narrativa (cuento, ensayo, novela, nouvelle y crónica)”.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Clarín](#)

María Rosa Calás de Clark presentó el libro de una escritora catamarqueña



La académica correspondiente de la AAL con residencia en Catamarca fue la responsable de presentar en un acto el jueves 15 de junio el último libro de la escritora catamarqueña Esperanza Acuña. El lanzamiento del libro de poemas *De vientos y soledades. El señor de los cuatro vientos* fue en el Complejo Cultural Esquiú, en la ciudad de San Fernando del Valle de Catamarca.

Además de la escritora y prestigiosa investigadora del mundo de las letras de la Universidad Nacional de Catamarca María Rosa Calás de Clark, participaron la presidenta de la [Sociedad Argentina de Escritores \(SADE\)](#) filial Catamarca, Hilda Angélica García, y la cantante Mariana Ventrice junto con el guitarrista Marcelo

Amador. El encuentro estuvo organizado por la SADE filial Catamarca y auspiciado por [Sociedad Argentina de Letras, Artes y Ciencias \(SALAC\)](#) filial Catamarca y la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la capital catamarqueña.

[Leer noticia en el diario *El Esquiú*.](#)

Santiago Kovadloff fue parte de la I Feria del Libro de Pilar



El académico de número Santiago Kovadloff protagonizó una de las conferencias destacadas en la cuarta jornada de la I Feria del Libro de Pilar, provincia de Buenos Aires. “Asistir al nacimiento de una Feria del Libro es gratificante, porque se trata de una iniciativa para convertir al libro en fuente de atracción del ciudadano”, destacó el escritor sobre esta nueva iniciativa del Municipio.

El ensayista destacó que “El libro es irremplazable”, para luego desarrollar su conferencia “Poesía y sociedad. Una introducción al papel de la palabra en nuestro tiempo”. A su vez, remarcó la importancia de un evento de estas características al apuntar que “permite vivir la experiencia del trato insustituible con un libro”.

Por otro lado, indicó que “la literatura nos enseña a interpretar los hechos que la vida cotidiana nos propone, mediante significados imprevistos o novedosos”. En ese sentido explicó por qué los regímenes totalitarios o gobiernos autoritarios buscan perseguir la palabra y la literatura “porque buscan que los hechos sean interpretados con un solo sentido”.

[Leer más en *SM Noticias*.](#)

“Las bibliotecas son autobiográficas”, afirmó Alberto Manguel en España

El escritor argentino-canadiense, director de la Biblioteca Nacional y académico de número de la AAL Alberto Manguel abrió el “II Seminario de la Imaginación. Estar en las nubes” de la Fundación Rafael Pérez Estrada, en la ciudad española de Málaga, el pasado 5 de junio.

Manguel, quien antes de brindar su conferencia inaugural del ciclo que convoca a ensayistas y poetas, conversó con el diario español *Sur* sobre el papel que juega la fantasía en su obra (“la imaginación es esencial para sobrevivir”), la analogía entre el personaje Simbad y los refugiados de hoy, los clásicos vigentes para él como la *Divina Comedia*, *La Odisea* o *La Ilíada*, el futuro del libro en medio de la tecnocracia del siglo XXI (“No creo en ese falso terrorismo que se supone que ejerce la tecnología electrónica”) y la idea de la biblioteca como reflejo de la identidad de su propietario: “Creo que a través de los libros representados en una biblioteca uno puede hacerse una imagen de su lector”.

El ciclo es un proyecto de la Fundación Rafael Pérez Estrada y el Ayuntamiento de Málaga con el apoyo de Acción Cultural Española, y su Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE) en la modalidad de Visitantes, por el que ha sido posible contar con la presencia de Alberto Manguel.



Alberto Manguel, en el Paseo del Parque de Málaga . / Paula Hérvele, *Sur*

- [Artículo de *Sur*](#)
- [Artículo de *Europa Press*](#)

La Academia y los académicos en los medios

La reciente *Palabra de Borges* de la AAL, divulgada en diario marplatense

El año pasado nuestra Academia publicó la obra [Palabra de Borges](#), con edición del académico Rolando Costa Picazo, que, como explica el editor en la introducción, “recopila opiniones, dichos y observaciones de Jorge Luis Borges, extraídos de sus escritos y de entrevistas ofrecidas a lo largo de su vida. En su conjunto, aspiran a dar un esbozo de su pensamiento, de su persona y de su obra”.

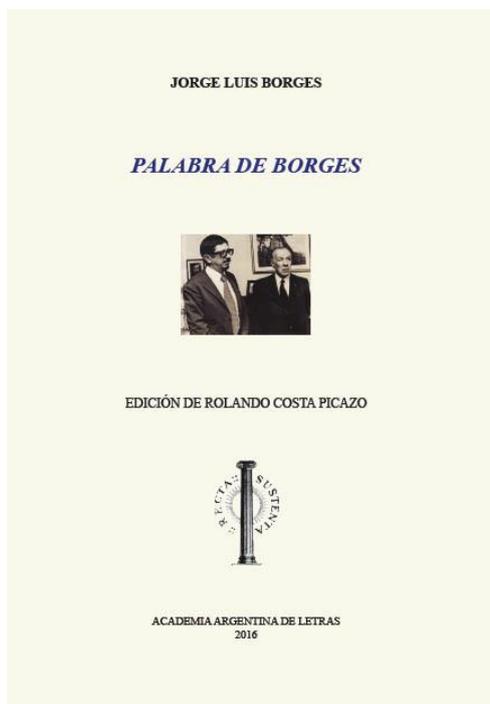
“Vaya que tal aspiración la ha cumplido”, sostiene el periodista Sebastián Jorgi en la reseña publicada por el diario *La Capital*, de Mar del Plata, el 6 de junio último. “El itinerario de esta antología borgeana va desde palabras autobiográficas (imperdible esta secuencia en la primera página), pasa por el tema de la amistad, un diálogo con Victoria Ocampo, tratos con figuras como Macedonio Fernández, Carlos Mastronardi y Xul Solar”.

En la nota el periodista y crítico literario hace un repaso por los temas en los que se segmenta todo el pensamiento de Borges en el libro, calificado por Jorgi como “único”: “Tan único como indivisible, para ofrecernos a los lectores, borgeanos o no, un amplio espectro de la vida literaria del autor de “La cifra” y de ese mundo abarcador de su sabiduría, de aquellas miradas irónicas sobre la definición del argentino o su prisma crítico sobre Góngora, Kafka, Lugones, Joyce, Quevedo y Villegas, Stevenson. Y el humor, claro, con la contracara ácida si usted se detiene en la página 162 para leer «La hipocresía argentina» y en la página siguiente «King Kong»”.

“*Palabra de Borges*, un libro que uno podría tenerlo en la mesita de luz y releerlo, abrirlo en cualquier página, ir y venir en la lectura, gozándolo, para entrar en ese fabuloso mundo de Borges, interminable”, afirma Jorgi; “Y que en 185 páginas Rolando Costa Picazo, con síntesis abarcadora, mediante una

didaxis muy bien estructurada temáticamente, lo ha escrito. Excelente edición de la Academia Argentina de Letras”.

[Leer la reseña completa.](#)



Alberto Manguel: “Estamos todos conectados por un océano de historias”



Foto Emiliana Miguelez / Clarín

En una entrevista con el diario *Clarín* con motivo de su reconocimiento con el Premio Formentor de las Letras 2017, el académico de número y director de la Biblioteca Nacional se autodefinió como un “intermediario” entre los que crean obras originales y los que crean nuevas ideas sobre la literatura: “Es un rol que la literatura necesita”.

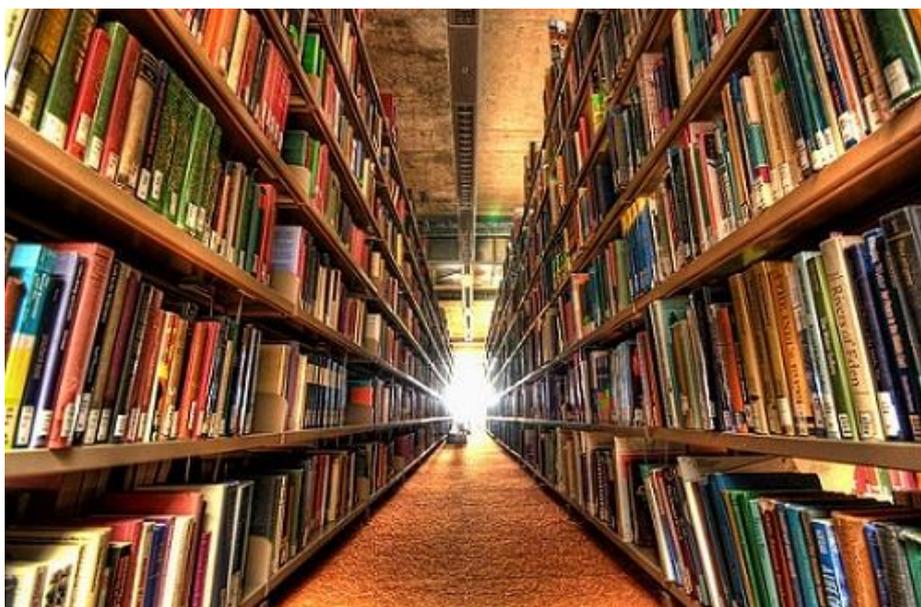
Alberto Manguel habló sobre el tema del lector como hilo conductor de toda su obra ensayística: “Siempre subrayo que la historia de la invención de la escritura empieza con la invención de la lectura”. Ese interés, cuenta, fue volcado a su labor en la Biblioteca Nacional, donde tiene la intención de “ayudar a integrar una biblioteca universal tal como la soñó Borges. Si queremos ser una sociedad letrada –sea aquí, en

Canadá o en Italia— nuestra experiencia como lectores debe ser compartida, y debe ser puesta a disposición de las generaciones actuales y futuras, y para eso se necesita tener una biblioteca, que a la larga contribuye a construir una conducta cívica ética”.

El escritor habló sobre la supervivencia del libro impreso en la era digital, la lectura como instrumento de transformación para las jóvenes generaciones y la industria editorial, y afirmó: “Sin literatura, sin cuentos, no podríamos sobrevivir”.

[Leer la entrevista completa en Clarín.](#)

El futuro próximo de las bibliotecas públicas, desde la mirada de Alberto Manguel



“Oráculo y depositario del saber y desarrollo humanos, las bibliotecas se encuentran sometidas a una transformación que reconfigura su rol no sólo en relación con los nuevos paradigmas digitales sino en sus visiones y alcances”. Con esta reflexión comienza la nota del diario *Perfil* del 28 de mayo último en la que se hace un relevamiento del estado de la cuestión con tres de los principales especialistas en el mundo: Hannelore Vogt, directora de la prestigiosa Biblioteca Pública de Colonia (Alemania); Gillian Daly, una de las responsables de la red que asesora y promueve a más de quinientas bibliotecas en Escocia, y Alberto Manguel, director de la Biblioteca Nacional de la Argentina y académico de número de la AAL.

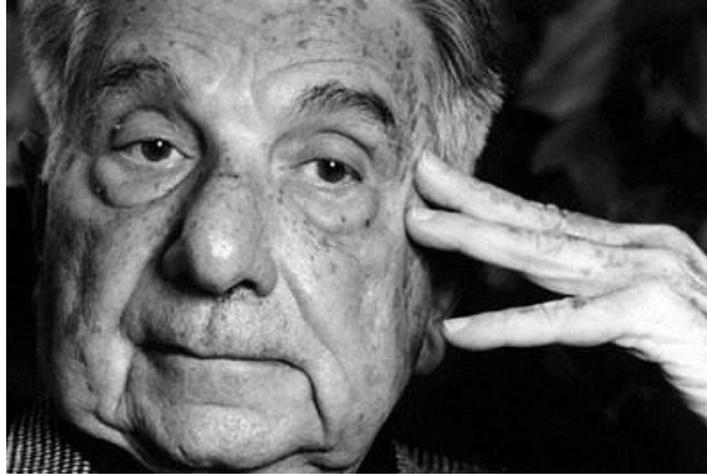
Manguel manifiesta en el artículo que las bibliotecas sobreviven, en tanto su función no es monógama. “Una biblioteca almacena todo tipo de documentos y textos, cualquiera sea su soporte: papel o pantalla, material o virtual. Desde los principios del lenguaje escrito hemos preservado nuestras palabras en soportes tan diversos como la arcilla, el caparazón de la tortuga, el bambú, el papiro, la piedra, los nudos de los quipus, el pergamino y el papel. Y una biblioteca debe preservar todo esto en la medida en que logre conseguirlo. Los textos virtuales son tan sólo una parte de nuestro acervo y la tecnología electrónica no es la última de las tecnologías que inventaremos para comunicarnos. Vendrán otras que no imaginamos ahora y a éstas también la biblioteca les reserva un lugar”.

[Leer la nota completa de Perfil.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Buenos Aires celebra los cien años de Augusto Roa Bastos



El 13 de junio el mundo de las letras hispanas celebró el centenario del nacimiento del escritor, periodista y guionista paraguayo Augusto Roa Bastos (1917-2005), autor de reconocidas obras como *Hijo de hombre* y *Yo el Supremo* y ganador del Premio Cervantes en 1989. En Buenos Aires, donde vivió casi tres décadas tras ser expulsado de Paraguay por la dictadura del general Higinio Morínigo, se lo recordó con varias actividades.

La Biblioteca Nacional inauguró el miércoles 14 de junio la exposición "[Augusto Roa Bastos. Fragmentos de un exilio porteño](#)", que se extenderá hasta el 30 de septiembre y es un retrato de los años que el escritor vivió exiliado en Buenos Aires que permitirá conocer los pormenores y derivaciones literarias de su estancia en nuestro país. La muestra recupera a través de fotos, periódicos, letras de canciones, material audiovisual y primeras ediciones de sus libros el derrotero vital de este hombre que llegó a Buenos Aires huyendo de la llamada Revolución de los Pynandí ("Pies descalzos") y gestó sus obras más emblemáticas en una casa situada en la localidad bonaerense de Martínez, y luego en un departamento del barrio de Almagro.

"Fragmentos de un exilio porteño" continúa la exploración que inició la Biblioteca Nacional el mes pasado con la inauguración de la exhibición "[Augusto Roa Bastos. El supremo guionista](#)", que podrá visitarse hasta el 31 de julio y que ofrece los afiches de las trece películas que escribió el más trascendente autor paraguayo durante su estancia en Buenos Aires, desde su primer guión, "El trueno entre las hojas", que data de 1958.



Por otro lado, del 8 al 16 de junio se celebraron, en la [Fundación Paraguay Cultura de Buenos Aires](#), las jornadas “Pensando la literatura paraguaya en el centenario de Roa Bastos”. Participaron en estos actos escritores, críticos y editores como Leonardo Oyola, Damián Cabrera, Aida Risso, Javier Viveros, Christian Kent, Giselle Caputo, Alfredo Grieco y Bavio, Humberto Bas, Nora Fiñuken y Susana Santos.

Bajo el título “Roa, el Supremo”, la editorial platense Mil Botellas y el Centro Cultural El Puente organizan una serie de actividades que comenzaron el 15 de junio y terminarán el día 29 de este mes. Durante la apertura, Mario Goloboff presentó *Encuentro con el traidor y otros cuentos*. La jornada siguiente estuvo dedicada a explorar la faceta de Roa Bastos como guionista, con el profesor de cine Carlos Vallina. Para el cierre, se proyectará la película *Castigo al traidor* (1966), de Manuel Antín, basada en el cuento *Encuentro con el traidor*, de Augusto Roa Bastos.

Finalmente, la muestra de fotos de Roa Bastos, *Las maletas de Roa*, cedidas por la Embajada de Paraguay, se exhibirá en el salón anexo del Senado de la provincia de Buenos Aires hasta el 30 de junio.

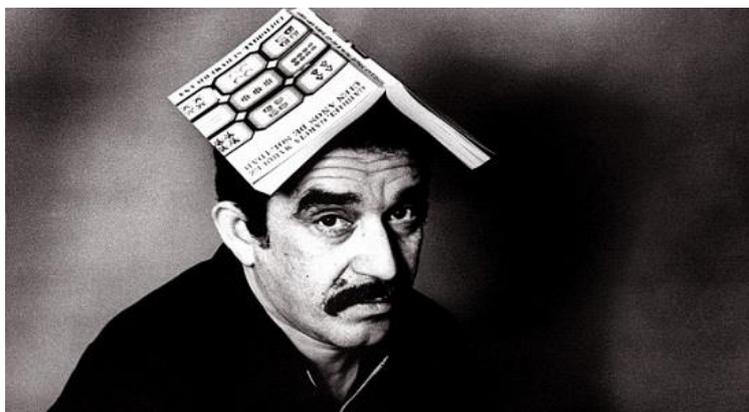
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de la ASALE](#)

A 50 AÑOS DE CIEN AÑOS DE SOLEDAD

Los espacios porteños replicarán muestras y charlas en homenaje a García Márquez

Desde el jueves 8 de junio y hasta el domingo 9 de julio, la ciudad de Buenos Aires albergará una oferta de muestras y obras de teatro que tendrán lugar en la Usina del Arte y algunas bibliotecas porteñas donde se recreará el imaginario del gran escritor colombiano Gabriel García Márquez, en su homenaje a cincuenta años de la publicación de *Cien años de soledad*.

En la Usina del Arte se lanzó la iniciativa “Macondo en Buenos Aires”, lanzada por la Dirección del libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura. Alberga tres muestras: “El río de nuestra vida”, una muestra de fotografías de Nereo López con textos del propio García Márquez que recrea el viaje que ambos hicieron por varias regiones de Colombia y conocieron de cerca el esplendor del Río Grande de la Magdalena; la instalación audiovisual “Territorio”, del artista Santiago Caicedo, que explora el rincón geográfico donde podría haber existido Macondo; y la instalación sonora “Radiofónica” de Laura Villegas y Camilo Sanabria, donde a través de campanas intervenidas con parlantes, el oyente se sumerge debajo de ellas en una experiencia sonora que remite a Macondo como una mágica zona de Colombia.



La Dirección del libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura, además, montará la muestra “Gabriel, el viajero” en la Biblioteca Ricardo Güiraldes –que sigue el recorrido de García Márquez por los viajes más importantes de su vida y lo que cada uno de ellos significó en su proceso periodístico, político y literario–, una obra de teatro dirigida por Pablo Mascareño, un ciclo de cine y un ciclo de charlas y actividades, todos dedicados a García Márquez.

El ciclo “Cine para Lectores” proyectará películas en las que García Márquez participó como guionista y director. A estas actividades se les sumará una obra de teatro inédita, creada por Pablo Mascareño y dirigida por Santiago Doria, que se estará presentando en distintas bibliotecas.

Finalmente, el Centro Cultural Recoleta presentará la Biblioteca Macondo, creada en conjunto con la Asociación Colombiana de Libreros Independientes (ACLI) que tiene como misión la recuperación de gran parte de la bibliografía crítica publicada en Colombia y Argentina sobre la obra de Gabo, así como también los libros dedicados a sus otras pasiones artísticas.

- [Artículo de Télam](#)
- [Otro artículo de Télam](#)
- [Télam: El aniversario de la obra que vio la luz por primera vez en Buenos Aires en 1967](#)

Promueven la escritura en lenguas madre de comunidades aborígenes

En muchas comunidades aborígenes de la región nordeste de la Argentina se observa una fuerte pérdida de la práctica de escritura y lectura de la lengua madre, por lo cual desde el Centro Cultural Nordeste, dependiente de la Secretaría General de Extensión Universitaria de la [Universidad Nacional del Nordeste \(UNNE\)](#), con sedes en las provincias de Chaco y Corrientes, desarrollan actividades artísticas para fortalecer el lenguaje escrito en lenguas originarias.

Desde hace varios años, el Centro Cultural Nordeste incluye en su oferta artística actividades que involucran a las comunidades indígenas. Actualmente se trabaja para concientizar sobre la alfabetización en los pueblos originarios. “Imágenes Originarias” fue el nombre de una de las actividades desarrolladas en las ciudades de Quitilipi y Villa Ángela, que consistió en la realización de talleres de expresión artística que no tuvieron un fin formativo sino lúdico: convocar a chicos indígenas para que jueguen y se expresen por medio del arte.



En esas actividades los miembros del Centro Cultural Nordeste empezaron a observar un conflicto común: la pérdida del lenguaje escrito en las comunidades, con mayoría de chicos y adultos no escribían en su lengua madre, así como es también preocupante la falta de lectura en la lengua originaria.

Así surgió una propuesta a la que denominaron “prueba de estado” que utilizó la xilografía, arte de impresión gráfica, para que chicos de pueblos Qom graben en madera imágenes de la vida cotidiana en sus comunidades. Pero se les pidió que en los dibujos o sellos expliquen en su lengua madre de qué se trataban las imágenes, para así inducirlos a escribir.

Una segunda instancia de este proyecto prevé la publicación de un libro orientado a referentes de las comunidades aborígenes y a escuelas aborígenes. Además de trabajar con comunidades Qom de otras zonas geográficas de la provincia de Chaco se planifica incluir también a grupos Mocoí y Wichí.

[Más información en la nota del diario Norte.](#)

Se desarrolla el 12º Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires



La décimo segunda edición del [Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires](#), inaugurada el miércoles 14 de junio, se realiza en el Centro Cultural Kirchner (CCK) hasta este domingo 18 de junio. Entre los invitados de una veintena de países se encuentran Dani Umpi (Uruguay), Carmen Berenguer (Chile), Jaime Siles (España), Lina de Feria (Cuba), Edwin Madrid (Ecuador) y Nicolás Domínguez Bedini (Argentina).

El FIP#12 integra el “Movimiento poetas del Mundo”, uno de los más destacados del globo junto con el Festival de Poesía de Medellín y el de Trois-Rivières, Quebec, Canadá. “Este año recibimos por primera vez a poetas de Austria, Finlandia y Eslovenia, que se unirán a autores de 17 países, entre otros Francia, Dinamarca, Holanda, España, Italia, Turquía, Uruguay”, dijo la directora del FIP#12, Graciela Aráoz, en un comunicado de prensa.

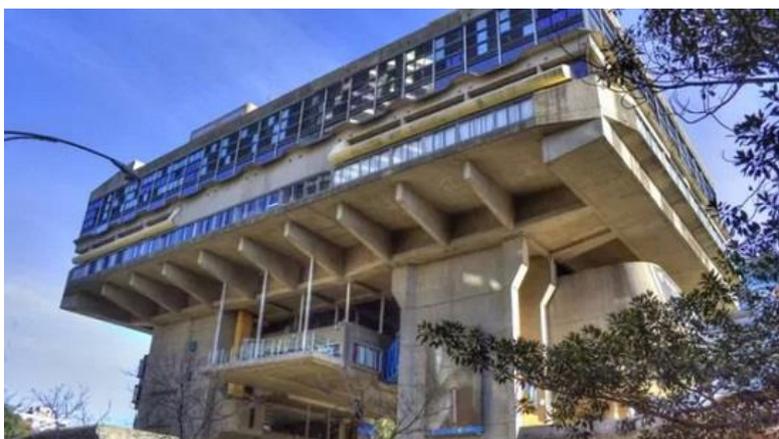
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)

La Biblioteca Nacional, entre las mejores del mundo

La Academia de Escritores de la Editorial Penguin Random House elaboró un ranking mundial con las mejores 25 bibliotecas del mundo, valorándolas con factores

como el diseño edilicio, las dimensiones, la sofisticación, el volumen de la colección de libros, la importancia académica, la historia o el estatus como referencia cultural.

La Biblioteca Nacional “Mariano Moreno” de la Argentina se ubica en la posición 22. “Establecida en 1810, el edificio de la Biblioteca Nacional es un gran ejemplo a nivel internacional de diseño brutalista, un estilo surgido en los años 50 que se caracteriza por privilegiar las estructuras de hormigón armado dejadas a la vista y tratadas de manera escultórica, y principalmente se aprecia el lugar del parque dejado en el nivel de suelo y la sala de lectura como mirador sobre el puerto y el Río de la Plata”.



Las primeras cinco bibliotecas de la lista son la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, la Biblioteca Vansconcelos (México), la Biblioteca Británica (Reino Unido), el Archivo de Internet (Estados Unidos) y la Biblioteca Pública de Boston (Estados Unidos).

[Leer más en la nota de Infobae.](#)

La argentina María Cecilia Barbeta ganó el premio Alfred Döblin de Alemania



La escritora argentina María Cecilia Barbeta es la ganadora del Premio Alfred Döblin de Alemania por su manuscrito *Bloody Mary* que, para el jurado, “cruza de manera artística y ágil las historias de gente humilde en un suburbio de Buenos Aires con la gran historia de las vísperas de la dictadura militar argentina”.

Este premio se entrega cada dos años a manuscritos aún no terminados. Fue creado en 1979 por Günter Grass y en 2015 la última ganadora fue la alemana Natascha Wodin. Según comunicó la Academia de las Artes en Berlín, la distinción es de 15.000 euros y Barbeta se impuso a los finalistas Alida Bremer, Stephan Groetzner,

Anja Kampmann, Sebastian Polmans y Fridolin Schley. Barbetta nació en Buenos Aires en 1972 y vive en Berlín desde 1996.

[Leer más en Télam.](#)

13 de junio: Día del Escritor

El martes 13 de junio se celebró en la Argentina el Día del Escritor, fecha establecida por la [Sociedad Argentina de Escritores \(SADE\)](#) para conmemorar el nacimiento del escritor Leopoldo Lugones (1874-1933), fundador de la institución.

La SADE fue creada el 8 de noviembre de 1928, día en el que “un grupo de escritores agasajó a los miembros de la Junta Ejecutiva de la Primera Feria Nacional del Libro, celebrada en el Teatro Cervantes”. Leopoldo Lugones, nacido el 13 de junio de 1874 en Córdoba, fue su primer presidente.

Además de escritor, Lugones tuvo numerosas profesiones. Fue poeta, ensayista, cuentista, novelista, dramaturgo, periodista, historiador, pedagogo, docente, traductor, biógrafo, filólogo, teósofo, diplomático y político argentino. Con sus cuentos se transformó en el precursor y uno de los pioneros de la literatura fantástica y de ciencia ficción en la Argentina.



Leopoldo Lugones

- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Misiones Online*](#)
- [Artículo de *El Tribuno*](#)
- [Artículo de *Uno*](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

El polaco Adam Zagajewski, Premio Princesa de Asturias de las Letras

El escritor polaco Adam Zagajewski fue galardonado con el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2017, que es concedido desde 1981 por la Fundación Princesa de Asturias, de España, a la persona, grupo de personas o institución cuya labor creadora o de investigación represente una contribución relevante a la cultura universal en los campos de la literatura o de la lingüística.

Adam Zagajewski (Lwów –actualmente en Ucrania–, 1945) fue elegido por un jurado presidido por Darío Villanueva, director de la RAE. Fue reconocido por su trayectoria. En el acta destacan que “la poesía de Zagajewski –así como sus reflexiones sobre la creación y su intenso trabajo memorialístico– confirma el sentido ético de la

literatura y hace que la tradición occidental se sienta una y diversa en su acento nativo polaco, a la vez que refleja los quebrantos del exilio. El cuidado por la imagen lírica, la vivencia íntima del tiempo y el convencimiento de que tras una obra artística alienta el fulgor, inspiran una de las experiencias poéticas más emocionantes de la Europa heredera de Rilke, Miłosz y Antonio Machado”.

Conozca su vida y obra y el acta del jurado accediendo a la [noticia en la página web de la Fundación Princesa de Asturias](#).

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de El País, de España](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Artículo de EFE](#)

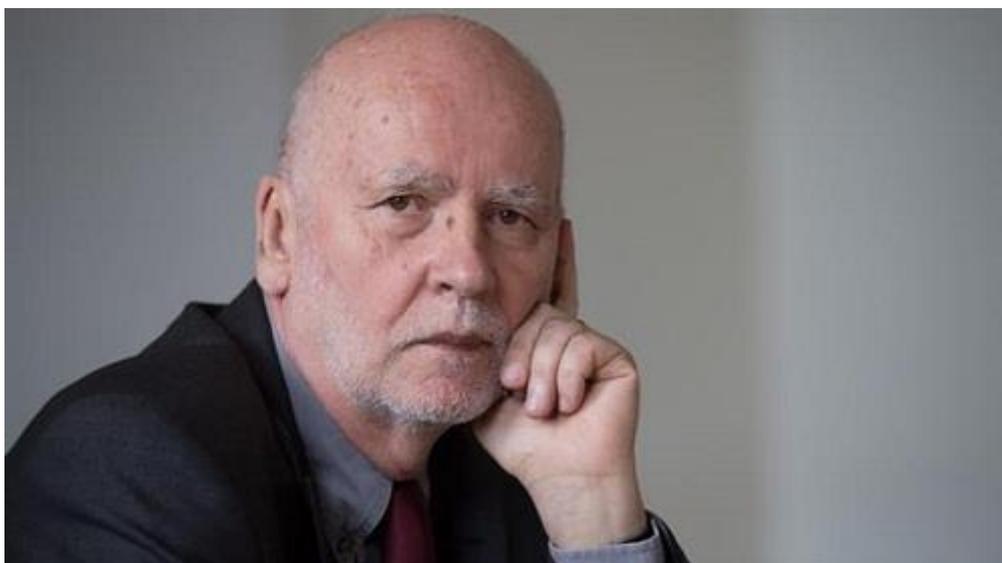


Foto: Marijan Murat / DPA

Los Premios Princesa de Asturias cambiaron su denominación en 2015, ya que hasta 2014 se llamaron Premios Príncipe de Asturias. En octubre de aquel año el patronato de la Fundación Príncipe de Asturias aprobó que tanto la institución como los premios pasaran a denominarse “Princesa de Asturias”, en alusión a la heredera de la Corona, la princesa Leonor de Borbón.

El Premio de las Letras es el quinto de los ocho Premios Princesa de Asturias (Artes, Ciencias Sociales, Comunicación y Humanidades, Investigación Científica y Técnica, Letras, Cooperación Internacional, Deportes y Concordia) que concede cada año la [Fundación Princesa de Asturias](#), institución española que se fundó en 1980 en Oviedo con el fin, entre otros, de contribuir a la exaltación y promoción de cuantos valores científicos, culturales y humanísticos son patrimonio universal.

El galardón de Letras recayó el año pasado en el escritor estadounidense Richard Ford. Autores tan importantes como Juan Rulfo, Mario Vargas Llosa, Camilo José Cela, Carlos Fuentes, Álvaro Mutis, Günter Grass, Arthur Miller y Paul Auster también fueron distinguidos en ediciones anteriores. Ningún argentino lo ha ganado hasta la fecha.

Cada uno de los Premios Princesa de Asturias está dotado de 50 000 euros y una escultura creada y donada expresamente por Joan Miró para estas ocasiones.

Se entregarán en octubre en Oviedo, en un acto presidido por los príncipes de Asturias, Felipe de Borbón y Letizia Ortiz, herederos al trono de España.

Las redes sociales ayudan a la coexistencia de las lenguas



Las redes sociales, lejos de amenazar a las lenguas minoritarias, potencian el uso de los diferentes idiomas, según un estudio de físicos de la Universidad de Santiago de Compostela (USC, España) que han utilizado modelos matemáticos para medir el efecto de las relaciones sociales sobre las dinámicas de poblaciones.

Alberto Pérez Muñuzuri, coordinador del grupo de Física no lineal de la USC y coautor del artículo que publica *Open Science* de la Royal Society, explica que las redes sociales, “lejos de homogeneizar una lengua dominante, puede ser la causa de que aparezca diferenciación y, en el caso particular que se analiza, ayudar a la coexistencia de dos lenguas”. Un hablante de una lengua minoritaria aislado geográficamente “se ve reforzado en su lengua si a través de las redes tiene un *feedback* adecuado”, añade Pérez Muñuzuri.

Este es el caso de algunas lenguas de nativos americanos, que estaban a punto de desaparecer y fueron rescatadas gracias a las redes, pone a modo de ejemplo el investigador. La clave estaría en el contacto con usuarios de cualquier parte del mundo a través del uso masivo de las redes sociales lo que, por extensión, favorece la permanencia de los idiomas minoritarios.

- [Artículo de Tendencias 21](#)
- [Artículo de Europa Press](#)

Seis gráficos sobre las lenguas del mundo que te van a sorprender

El Foro Económico Mundial recopiló seis gráficos que ofrecen un panorama amplio sobre el estado de las más de 6.000 lenguas que se hablan en todo el planeta, de las cuales casi la mitad corre el riesgo de desaparecer.

Los gráficos son sobre la vitalidad de las lenguas en el mundo, los países con la mayor cantidad de lenguas extintas desde 1950, la valoración de la lengua como de importancia para la identidad según cada país, las lenguas más estudiadas, los países con mayor número de lenguas vivas habladas y las lenguas con mayor influencia en Twitter.

[Ver todos los gráficos en *El Economista*, de México.](#)

¿EN QUÉ PAÍSES SE HABLAN MÁS LENGUAS?

NÚMERO DE LENGUAS VIVAS HABLADAS EN CADA PAÍS



GRÁFICO EE. FUENTE: STATISTA CON INFORMACIÓN DE ETHNOLOGUE.

PAÍSES CON LA MAYOR CANTIDAD DE LENGUAS EXTINTAS DESDE 1950

TOP TEN MUNDIAL



GRÁFICO EE. FUENTE: UNESCO.

Simposio en España: Promueven diversidad cultural mediante el español y el portugués y reclaman más presencia de estos idiomas en la divulgación científica

Las lenguas española y portuguesa representan una diversidad cultural y un potencial económico creciente que es necesario promover en este siglo, coincidieron el pasado 6 de junio en Madrid autoridades y estudiosos. En el [“I Simposio de las Lenguas Española y Portuguesa en el Espacio Iberoamericano en un contexto de diversidad lingüística”](#), se pidió aprovechar la proximidad que tienen ambas lenguas en América, Europa y su proyección en África y Asia para reforzar su internacionalización.

El evento organizado por la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), reunió a académicos de las dos lenguas oficiales de los 22 países iberoamericanos, catedráticos, políticos y representantes de la cultura y la lengua. Durante el encuentro se pidió más presencia de estos idiomas en el ámbito de la divulgación científica, la innovación e internet, al tiempo que se analizó el bilingüismo y la diversidad lingüística en Iberoamérica.



El director de la Real Academia Española y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, Darío Villanueva, recalcó que se trata de dos lenguas que no tienen competencia hostil, y consideró que será en el desarrollo de Mercosur uno de los polos que fortalecerá este bilingüismo. En su intervención, recordó que, según datos de 2015, “la suma de los castellanohablantes y los lusohablantes se situaba en 758 millones de personas. Esto constituye una enorme fortaleza que, todo indica, se va a incrementar en los años próximos”.

Esta fortaleza demográfica va acompañada, asimismo, de una enorme fortaleza cultural y económica, según el profesor Villanueva. Este puntualizó, además, que “la diversidad lingüística que representan el español y el portugués no se ha convertido en ningún momento en una competencia hostil. La experiencia de Mercosur ha contribuido extraordinariamente a esa convivencia pacífica y creativa por parte de los idiomas”. El director de la RAE aseguró estar “convencido de que, en el nuevo horizonte, el español y el portugués deben reclamar en las instituciones europeas el papel que en este momento les corresponde por su potencial demográfico y cultural, y porque, sobre todo, representan un puente con América”.

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de la RAE](#)
- [Artículo de Terra](#)



De izquierda a derecha: El ministro de Cultura de España, Íñigo Méndez de Vigo; el director de la RAE, Darío Villanueva; el ministro de Asuntos Exteriores de Portugal, Augusto Santos Silva; la secretaria general iberoamericana, Rebeca Grynspan; y el ministro español de Asuntos Exteriores, Alfonso Dastis, entre otros.

La RAE ofrece un curso en línea de corrección ortográfica

La Real Academia Española (RAE) puso en marcha un curso *online* sobre ortografía. La primera entrega está dedicada a la puntuación y comienza el 3 de julio. Podrá seguirse en la página web de la [Escuela Cursiva](#) de Penguin Random House. La inscripción está abierta hasta el día 2 de julio.

El curso se plantea de una manera práctica, por lo que, de forma paralela al estudio de cada unidad, el alumno dispondrá de una serie de ejercicios o prácticas que le ayudarán a fijar los contenidos expuestos.



Los objetivos del curso son:

- Aprender la importancia de la puntuación para organizar el discurso y hacerlo inteligible.
- Conocer los signos de puntuación del español y sus principales funciones.
- Conocer los usos obligatorios y opcionales de los signos de puntuación.

- Desarrollar destrezas que permitan tomar decisiones sobre la puntuación de los textos cuando la escritura de un signo es opcional.
- Reconocer la configuración de los enunciados e identificar las relaciones que se establecen entre sus miembros como punto de partida para puntuar correctamente.
- Conocer cómo se puntúan algunos textos con características peculiares.

[Más información en la página de la RAE.](#)

El idioma que usamos altera nuestra percepción del tiempo



“Los idiomas son algo más que meras palabras que definen objetos o acciones: suponen la representación del mundo para una cultura determinada, e incluso en las lenguas occidentales podemos encontrar diferencias significativas. Ahora bien: ¿qué sucede con las personas bilingües, que manejan a la perfección dos idiomas distintos? Pues bien, según un estudio que publica la revista *Journal of Experimental Psychology: General*, todo depende de la lengua que estén empleando en cada momento.

En concreto, los científicos estudiaron cómo cambia la percepción del tiempo según la lengua que se use. Algunos idiomas como el sueco y el inglés marcan la duración del tiempo refiriéndose a distancias físicas: un descanso corto (*short break*), una boda larga (*long wedding*). Sin embargo, en griego y en español somos más proclives a describir la duración de un evento con cantidades más que con distancias: un pequeño descanso, una gran boda, etc. Percibimos el paso del tiempo como un aumento de volumen.

«El lenguaje puede alterar nuestra percepción del mundo y, en este caso, hacer que experimentemos el paso del tiempo de una forma muy específica en función del idioma empleado», afirma Panos Athanasopoulos, lingüista de la Universidad de Lancaster y uno de los autores del trabajo. «El hecho de que las personas bilingües sean capaces de cambiar desde una percepción a otra sin apenas esfuerzo y de forma totalmente inconsciente demuestra la facilidad con la que el lenguaje puede influir en nuestros sentidos más básicos, alterando nuestras emociones, la percepción visual y, como acabamos de demostrar, hasta el sentido del tiempo».

[Leer el artículo del *Diario Uno*](#), con *Muy Interesante* como fuente.

Secretario general de la ASALE: “El español tiene una fortaleza enorme”

“El español tiene una fortaleza enorme. Es una lengua unitaria y diversa al mismo tiempo, ya que las diferencias no son desviaciones a una norma general, sino al contrario: son enriquecimiento”, manifestó Francisco Javier Pérez, secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

El académico y lexicógrafo venezolano realizó estas declaraciones en una entrevista con el catedrático de Literatura José Romera, hecha para el Canal de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED, España) y emitida también por Televisión Española. Francisco Javier Pérez explicó asimismo los proyectos panhispánicos en los que la ASALE está trabajando actualmente.

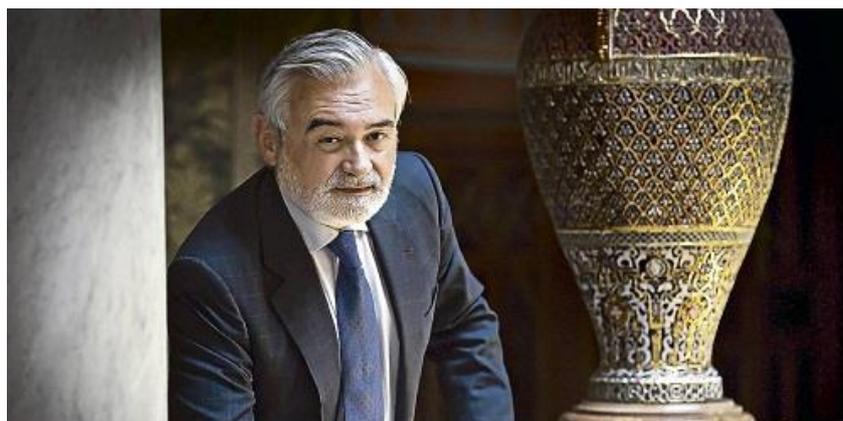
Según ha dicho Francisco Javier Pérez, la ASALE afronta cada día el reto de “la cohesión, de concertar a esas veintitrés instituciones que están todas abocadas a describir el español de sus países en lo distintivo fundamentalmente”.

[La entrevista, en la página de la ASALE.](#)



- Darío Villanueva, director de la Real Academia Española: “La lengua la construimos entre todos”

[Entrevista con Publimetro, de Perú](#), en la que habló sobre el Corpus del Español del Siglo XXI y el *Diccionario de la lengua española (DLE)* y dio recomendaciones para un mejor uso del idioma español



Publicaron un poemario escrito por una inteligencia artificial

La luz solar se perdió en la ventana de cristal es el primer libro de poemas escritos íntegramente por un programa de inteligencia artificial de Microsoft que lanzó al mercado la editorial pekinsa Cheers Publishing.

El libro es el primero en todo el mundo en el que el autor es una inteligencia artificial, creado por el software “Microsoft Little Ice”, según sus editores, informó la

agencia de noticias *EFE*, citando al oficial *Diario del Pueblo*. El algoritmo tiene memorizados sonetos de 519 poetas escritos en los últimos 90 años y logró generar 10.000 poemas en 2.760 horas, aunque el libro publica sólo una selección con los 139 mejores.

“Se inspira cada vez que ve una imagen, un proceso básicamente igual al de un poeta de verdad”, explicó el jefe de producción del libro, Dong Huan, quien aseguró que no se ha cambiado un ápice lo escrito por “Little Ice”, e incluso se han mantenido algunos errores gramaticales. Li Di, creador de la inteligencia artificial, subrayó que esta tiene “un estilo único y una voz propia” y cuenta con un sistema sensorial capaz de reaccionar a imágenes y sonidos.

Esta tecnología está disponible en 14 plataformas de redes sociales y cuenta ya con 20 millones de usuarios.

Fuente: [Télam](#).



Estados Unidos es el tercer mercado del libro digital en español

Un reciente informe revela datos actualizados sobre la distribución de libros electrónicos en español. El estudio, referido a 2016 y que acaba de publicar Libranda, principal distribuidora de *e-books* en español con unos 58.000 títulos, muestra que las ventas de libros electrónicos en castellano subieron un 6,7% el año pasado a nivel global.

Tras España (62,2%) y México (13,2%), su tercer mercado es Estados Unidos, con un 11,4%. **Por detrás quedan los principales países de Sudamérica, con la Argentina a la cabeza** y porcentajes que nunca pasan del 3%. **“Pero esa zona crecerá mucho**. Se está ampliando el catálogo y cada vez más editores están entrando en el mundo digital”, asevera Arantxa Larrauri, directora general de Libranda.

[Leer la nota de *El País*, de España.](#)

- [Evolución del libro electrónico en España y América Latina](#)





Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600